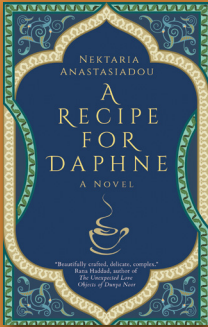


THE AMERICAN UNIVERSITY IN CAIRO PRESS

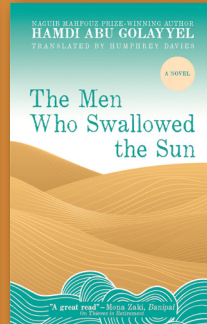
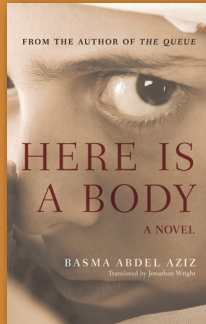
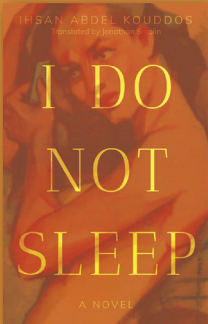
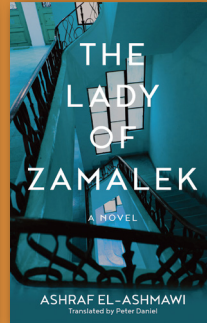
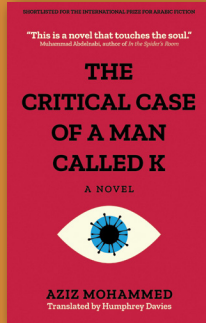
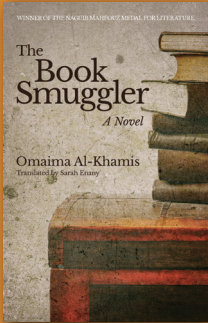
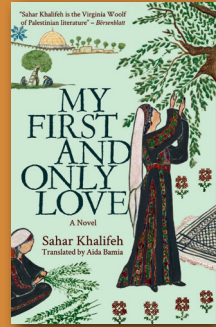
# Arabic Language Learning 2021



hoopoe is an imprint for engaged, open-minded readers hungry for outstanding fiction that challenges headlines, re-imagines histories, and celebrates original storytelling. Through elegant paperback and digital editions, hoopoe champions bold, contemporary writers from across the Middle East alongside some of the finest, groundbreaking authors of earlier generations. Visit [hoopoefiction.com](http://hoopoefiction.com) for more.



AN IMPRINT OF AUC PRESS



[hoopoefiction.com](http://hoopoefiction.com)

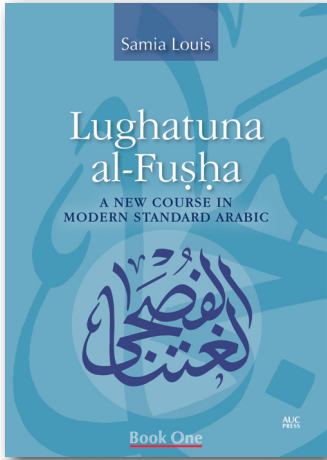
AN IMPRINT OF AUC PRESS

## **For Authors**

The American University in Cairo Press welcomes proposals for Arabic language learning resource materials, including textbooks, grammar books, workbooks, reference guides, and other supplementary materials, for all levels of adult learners of Arabic as a foreign language.

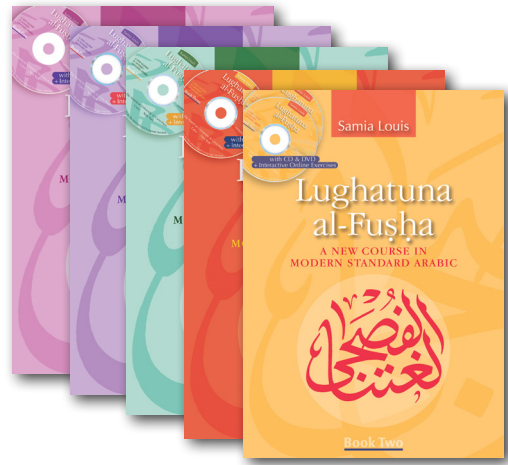
Please send proposals to:

Nadine El-Hadi,  
Senior Commissioning Editor,  
[nadine.elhadi@aucegypt.edu](mailto:nadine.elhadi@aucegypt.edu)

**Lughatuna al-Fusha***A New Course in Modern Standard Arabic***Samia Louis****Book 1**

356pp. | Paperback + Audio & Audiovisual files  
+ Interactive Online Exercises  
9789774163524 | \$39.95 | £29.95 | LE500

Modern Standard Arabic (MSA) is the literary language of today's books, media, and formal communication throughout the Arab world, the region's principal shared language of written and official discourse. Drawing on her years of experience as an Arabic instructor, author Samia Louis has developed a course rich in everyday contexts and real-life, practical language, along with a wide range of grammar-learning strategies. Written in accordance with the ACTFL guidelines for teaching Arabic as a foreign language. This series of six books is designed for adult learners of Modern Standard Arabic, from beginner to advanced stages. All books are accompanied by audio and audiovisual files and are further supported by interactive drills accessible through the Internet.

**Book 2**

476pp. | Paperback + Audio & Audiovisual files  
+ Interactive Online Exercises  
9789774163920 | \$39.95 | £29.95 | LE500

**Book 3**

400pp. | Paperback + Audio & Audiovisual files  
+ Interactive Online Exercises  
9789774165658 | \$39.95 | £29.95 | LE500

**Book 4**

264pp. | Paperback + Audio & Audiovisual files  
+ Interactive Online Exercises  
9789774165832 | \$39.95 | £29.95 | LE500

**Book 5**

352pp. | Paperback + Audio & Audiovisual files  
+ Interactive Online Exercises  
9789774166198 | \$39.95 | £29.95 | LE500

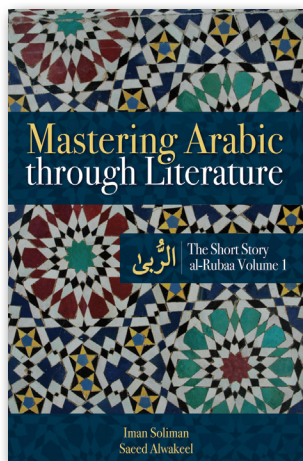
**Book 6**

316pp. | Paperback + Audio & Audiovisual files  
+ Interactive Online Exercises  
9789774167126 | \$39.95 | £29.95 | LE500

## Mastering Arabic through Literature

*al-Rubaa*

Iman A. Soliman and Saeed Alwakeel



### Volume 1: The Short Story

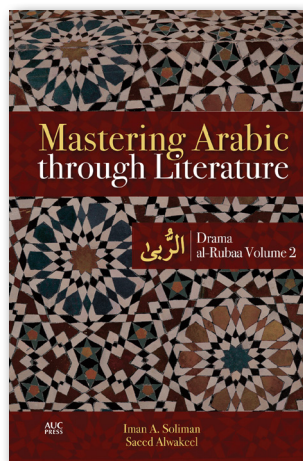
272pp. | Paperback  
9789774165986 | \$34.50 | £27.50 | LE400

In an innovative concept in the teaching of Modern Standard Arabic, this content-based book aims to bolster study for advanced students in both linguistic skills and literary appreciation through the reading of short stories in the original Arabic by four great but very different writers: Mahmoud Taher Lashin, Naguib Mahfouz, Yusuf Idris, and Tayeb Salih. Creative reading tasks and exercises focus on the writing and literary styles of the four writers, while grammar is reinforced through text analysis and writing assignments, with an emphasis on building vocabulary and idiomatic expressions, as well as developing a deeper understanding of cultural issues. With an integrated skills approach, *Mastering Arabic through Literature* contains not only reading but also writing, listening, and speaking activities.

## Mastering Arabic through Literature

*al-Rubaa*

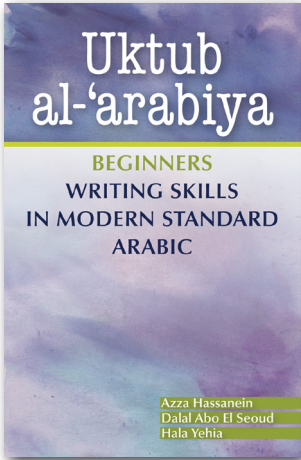
Iman A. Soliman and Saeed Alwakeel



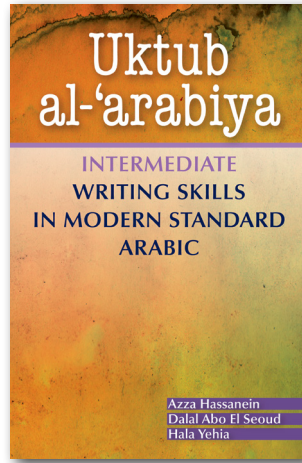
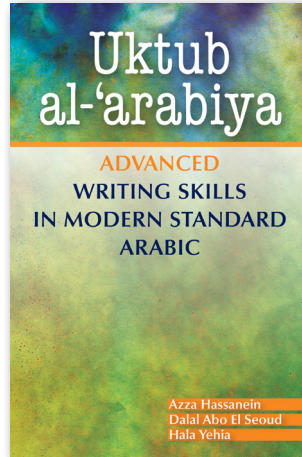
### Volume 2: Drama

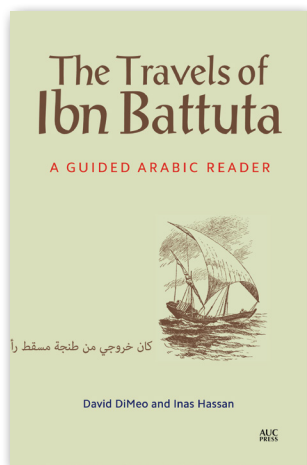
324pp. | Paperback  
9789774166990 | \$34.50 | £27.50 | LE400

This second volume of *Mastering Arabic through Literature* aims to bolster study for advanced high students in both linguistic skills and literary appreciation through the reading of original one-act plays in Arabic by four great but very different playwrights: Tawfiq al-Hakim, Salah Abdul Sabur, Saadallah Wannus, and Abdel Karim Berrechid. The book's main aim is to allow students to understand the content as a basis for studying, evaluating, and appreciating these authors' plays. Creative reading tasks and exercises focus on the writing and literary styles of the four writers, while grammar is reinforced through text analysis and writing assignments.

**Uktub al-'arabiya***Writing Skills in Modern Standard Arabic***Azza Hassanein, Dalal Abo El Seoud,  
and Hala Yehia****Beginners**128pp. | Paperback  
9789774165856 | \$29.95 | £16.95 | LE300

The authors of this textbook series aim to develop the writing skills of students learning Modern Standard Arabic, enabling them to move from forming correct words, phrases, sentences, and simple texts, to writing simple paragraphs and ultimately producing texts with the competency of a native speaker. These books can accompany any other Arabic textbooks. They introduce students to authentic Arabic written texts; strengthen and enhance their grammar; include key words, collocations, expressions, and idioms; reinforce linguistic accuracy; and train them to use handwriting script. Practical skills such as how to write letters are included.

**Intermediate**112pp. | Paperback  
9789774166358 | \$29.95 | £16.95 | LE300**Advanced**96pp. | Paperback  
9789774165412 | \$29.50 | £22.50 | LE300



### **The Travels of Ibn Battuta**

*A Guided Arabic Reader*

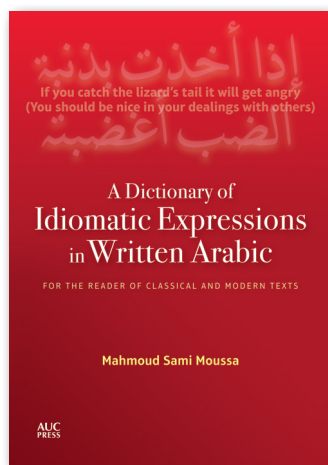
**David DiMeo and Inas Hassan**

*The Travels of Ibn Battuta: A Guided Reader* is a unique Arabic literature and history textbook for students at the High Intermediate to Advanced level. Ibn Battuta was the greatest traveler of the medieval period, and his narrative provides an unmatched view of medieval civilization from Spain to China, and from Russia to Mali. Students will read the authentic descriptions of Ibn Battuta's encounters with cannibals, desert bandits, Mongol chieftains, and his impressions of wonders from Timbuktu to Constantinople to Quanzhou. This book provides a guided and scaffolded survey of Ibn Battuta's greatest travels through twenty lessons, each with extensive preparatory, explanatory, and application exercises.

“DiMeo and Hassan take an exciting and effective approach to repositioning culture at the center of Arabic-language learning. Instructors will find this textbook a useful, enriching, and valuable asset for their students.”

—Mbaye Bashir Lo, Duke University

328pp. | Paperback  
9789774167157 | \$39.95 | £29.95 | LE400



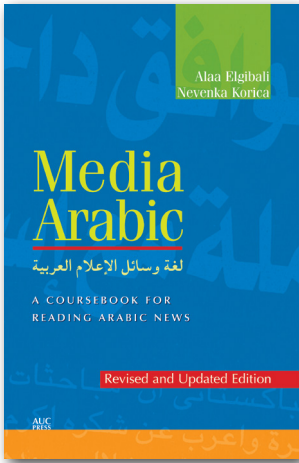
### **A Dictionary of Idiomatic Expressions in Written Arabic**

*For the Reader of Classical and Modern Texts*

**Mahmoud Sami Moussa**

How would you ever know that “to lose a baby ostrich” means to rush into something without thinking? Or that “what can the wind take from the pavement?” is said when someone has nothing left to lose? This comprehensive guide to idiomatic expressions in literary Arabic, the first of its kind, will inform, amuse, and entertain, through more than 8,500 entries found in texts from the Qur'an to today's newspapers. With explanations in Arabic and English, it is an essential resource for both students of Arabic and native speakers.

550pp. | Paperback  
9789774166419 | \$69.95 | £45.00 | LE500

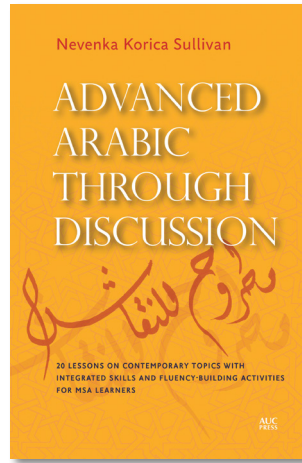


### Media Arabic

*A Coursebook for Reading Arabic News:  
Revised and Updated Edition*

**Alaa Elgibali and Nevenka Korica**

In light of the rapidly growing number of people studying Arabic—in academia, governments, NGOs, and business—*Media Arabic* is a unique tool for anyone looking to access news information from this important global region firsthand. *Media Arabic* introduces the language of the newspapers, magazines, and internet news sites to intermediate and advanced level students of Modern Standard Arabic. Using this textbook, students will be able to master core vocabulary and structures typical of front-page news, recognize various modes of coverage, distinguish fact from opinion, detect bias, and read critically in Arabic.



### Advanced Arabic through Discussion

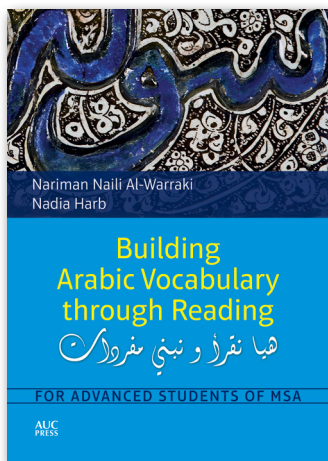
*20 Lessons on Contemporary Topics with  
Integrated Skills and Fluency-building  
Activities for MSA Learners*

**Nevenka Korica Sullivan**

*Advanced Arabic through Discussion* is a classroom-tested Advanced Arabic course that uses an inquiry-based approach to challenge advanced learners of Arabic by engaging them in discussions about social, ethical, and legal issues related to advertising, censorship, dress-codes, and other topics. The book is organized into twenty chapters, each one devoted to a particular topic. Learners are guided to expand their vocabulary, acquire complex structures, and discover the systematic relationships between language form, function, and meaning. The course is designed to create an interactive classroom discussion; it also can be successfully used with a tutor or for independent study.

232pp. | Paperback  
9789774166525 | \$29.95 | £24.95 | LE400

240pp. | Paperback  
9789774168826  
Feb 2022 | \$45 | £35 | LE600



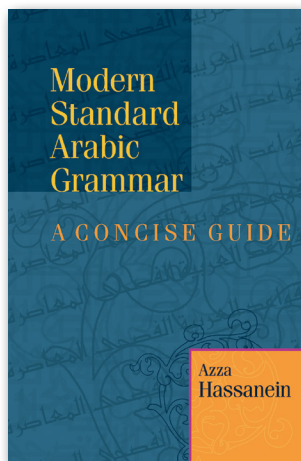
### **Building Arabic Vocabulary through Reading**

*For Advanced Students of MSA*

**Nariman Naili Al-Warraki and Nadia Harb**

The authors of this textbook have carefully selected a lively variety of texts that cover controversial issues and current events, which are likely to arouse students' attention and interest. In the course of reading to learn, students will not only practice reading strategies, but they will also engage more deeply in the material as informative of Arab and Egyptian society, politics, and culture. Readers will begin to notice high-frequency words and idiomatic expressions in multiple contexts, reinforcing their retention and ability to then use them in discussion. The book includes exercises after every five lessons, and all the drills are gathered in an appendix following the text, as well as a glossary for all vocabulary items.

320pp. | Paperback  
9789774166136 | \$45 | £34.95 | LE400



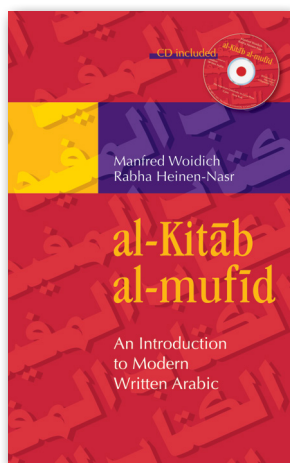
### **Modern Standard Arabic Grammar**

*A Concise Guide*

**Azza Hassanein**

In a compact, easy-to-use format, this book offers a convenient guide to grammar for any student of Modern Standard Arabic (MSA), the version of Arabic most commonly used in journalism, formal writing, and literature. Drawing on over a decade of experience as a full-time teacher of Arabic, Azza Hassanein explains the rules in straight-forward English, illustrating usage with examples throughout. The book covers all the rules of grammar and morphology that students require for elementary, intermediate, and advanced levels of Arabic. As a compact guide, it is an ideal auxiliary, no matter what textbook the student is using. While students of the language will find *Modern Standard Arabic Grammar* extremely helpful, it is also a valuable tool for linguists who want to acquire a clear idea about the skeletal structure of the language, as well as translators who are working with written Arabic.

120pp. | Paperback  
9789774160127 | \$22.50 | £15 | LE150



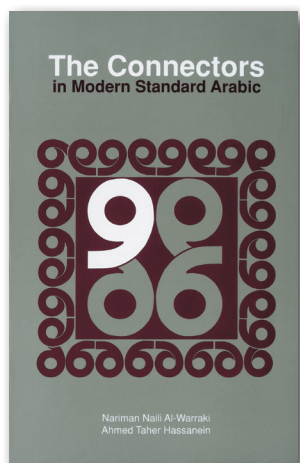
### **al-Kitāb al-mufīd**

*An Introduction to Modern Written Arabic*

**Manfred Woidich and Rabha Heinen-Nasr**

This sequel to the well-known *kullu tamam!*, on Egyptian Arabic, by the same authors, focuses on the modern written language used in real life by providing short texts taken from Egyptian newspapers, official statements, and the internet, and introduces personal and business letters, some of them in handwritten form (*ruq'a*). For those who have studied *kullu tamam!*, the first lessons give contrastive word lists and exercises to make the link with Egyptian Colloquial Arabic. Extensive pattern drills, translation exercises in both directions, and writing exercises aid understanding and encourage active use of the language. The key to the exercises, the Arabic–English / English–Arabic glossary, and the audio CD containing the texts allow for classroom use as well as for self-study.

504pp. | Paperback + CD  
9789774164460 | \$39.50 | £29.95 | LE500

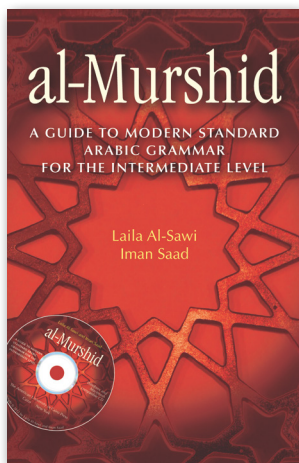


### **The Connectors in Modern Standard Arabic**

**Nariman Naili Al-Warraki  
Ahmed Taher Hassanein**

Most Arabic textbooks concentrate on morphology and syntax, but while these provide the indispensable structural base, students still find there is a wide gap between their theoretical knowledge and their practical ability to write connected prose. This unique textbook concentrates on the connectors (those articles, phrases, or idioms which join words, phrases, clauses, or sentences) in a functional setting with the aim of developing and improving the writing skills of intermediate and advanced students of Arabic as a foreign language. Each lesson begins with a presentation of the structures, followed by a sample text and sample sentences, before moving on to a graded series of exercises. The book contains twenty-seven lessons, including five review lessons, and a sample test at the end.

216pp. | Paperback  
9789774243547 | \$24.95 | £19.95 | LE250



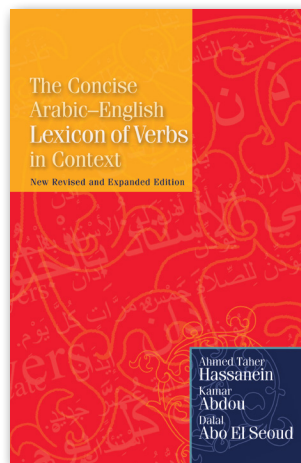
### al-Murshid

*A Guide to Modern Standard Arabic Grammar for the Intermediate Level*

**Laila Al-Sawi and Iman Saad**

This grammar book is intended for intermediate learners of Modern Standard Arabic. It covers the main points that they need to master at this level to prepare them for the next level of proficiency. Each lesson in the book begins with a brief statement and explanation of a grammar rule followed by different types of exercises.

The exercise section of the lessons begins with mechanical drills (some of which have illustrations) for practice of the grammar point of the lesson. At the end, there are writing exercises that enable learners to produce the language freely while still requiring them to use the lesson's grammar. The book is accompanied by a CD with PowerPoint presentations illustrating the grammar rules explained in the lessons, and interactive drills. This very practical textbook provides a fine, flexible tool for a grammar-based approach to teaching MSA.



### The Concise Arabic-English Lexicon of Verbs in Context

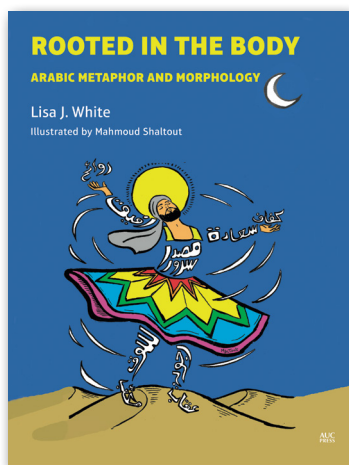
*New Revised and Expanded Edition*

**Ahmed Taher Hassanein, Kamar Abdou, and Dalal Abo El Seoud**

This classic learning aid, popular with teachers and students alike, has now been fully revised and substantially expanded for a complete new edition. With a fully vocalized Arabic text in clear, legible type, this invaluable lexicon now contains more than 3,500 Arabic verbs from 1,450 verb roots. Entries feature concise English definitions, the perfect and imperfect tenses and verbal noun of each verb, and carefully crafted context sentences to illustrate the correct usage and clarify the meaning. An index of English definition helps the user navigate the entries.

224pp. | Paperback + CD  
9789774165399 | \$34.50 | £27.50 | LE350

548pp. | Paperback  
9789774163425 | \$39.95 | £29.95 | LE500



### Rooted in the Body

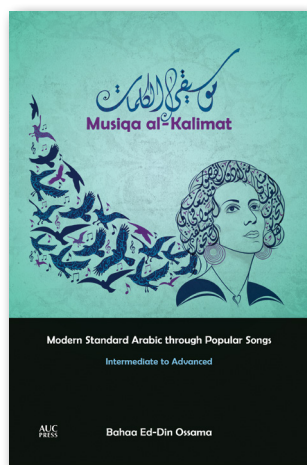
*Arabic Metaphor and Morphology*

**Lisa J. White**

**Illustrated by Mahmoud Shaltout**

Consciously and unconsciously, speakers of Arabic use reams of vocabulary derived from the body, making it an ideal springboard for a deeper and more nuanced understanding of Arabic morphology. Arabic is a language built on abstract roots, short sequences of single consonants that are systematically modified to produce actual vocabulary. Learning to recognize and manipulate those roots is an invaluable skill, especially for non-native adult learners, because it lightens their memorization load significantly. *Rooted in the Body* uses delightful side-by-side essays and comic illustrations to invite readers to explore Arabic's signature morphology as they reflect on some 120 metaphorically charged body parts. On the road to proficiency, lexical precision is important, but so, too, is cultural fluency. As it demystifies the links between morphology and semantics, *Rooted in the Body* also uses citations from Arabic's rich cultural history to highlight the body's vital role in language.

280pp. | Hardbound  
9789774169779 | \$39.95 | £29.95 | LE500



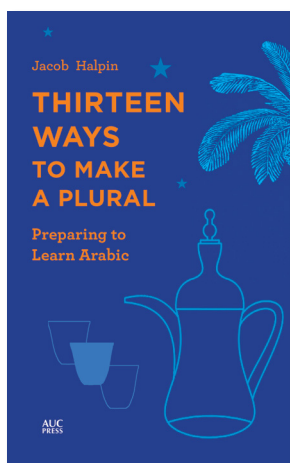
### Musiqa al-Kalimat

*Modern Standard Arabic through Popular Songs: Intermediate to Advanced*

**Bahaa Ed-Din Ossama**

One of the best ways to learn a language is by studying the media that native speakers themselves listen to and read, and popular songs can also reveal much about the culture and traditions of an area where the language is spoken. Following on the success of his *Kilma Hilwa: Egyptian Arabic through Popular Songs*, Cairo-based Arabic teacher Bahaa Ed-Din Ossama now brings together twenty songs in Modern Standard Arabic performed by popular singers of the Arab world from Abd al-Halim Hafez to Fairouz and builds a variety of language lessons around them, with notes on vocabulary, grammar, and usage, and communicative exercises in listening, reading, and speaking. The songs are graded from easiest to most difficult, and each lesson includes a link to a performance of the song on YouTube, the lyrics of the song, and notes on the writer, the composer, and the singer.

312pp. | Paperback  
9789774167959 | \$24.95 | £19.95 | LE320



### Thirteen Ways to Make a Plural

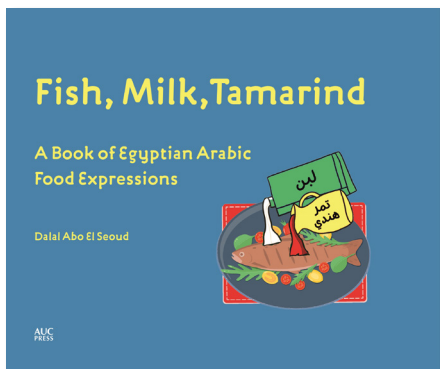
*Preparing to Learn Arabic*

**Jacob Halpin**

*Thirteen Ways to Make a Plural: Preparing to Learn Arabic* provides essential guidance on making a success of learning Arabic, drawing on the author's personal experience of having been there and done it, along with the insights and advice of countless other students and teachers. It enables readers to identify the type of Arabic (modern standard or colloquial) suited to their needs, to set realistic learning goals, and to achieve them more efficiently. It includes tried-and-tested methods for improving vocabulary retention, speaking fluency, listening accuracy, and reading skills, while separating the grammar that's needed in the real world from that which can be left for later.

“This book is a must-read for anyone considering learning, or already learning, Arabic. . . I wish it had been written years ago.”—**Elisabeth Kendall, University of Oxford**

88pp. | Paperback  
9789774169526  
Apr 2020 | \$12.95 | £9.99 | LE150



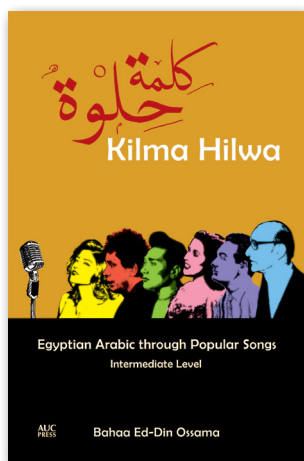
### Fish, Milk, Tamarind

*A Book of Egyptian Arabic Food Expressions*

**Dalal Abo El Seoud**

Can you guess what Egyptians mean when they say that something is “a peeled banana” or that someone is “sleeping in honey”? You may find the answers quite unexpected when you open the pages of this delightful giftbook featuring some one hundred popular food-inflected phrases and sayings used by native speakers of Egyptian Arabic. Idiomatic expressions lend color, dynamism, and humor to everyday speech, and convey complex ideas and beliefs with an economy of words that also tell us something about the culture from which they spring. Each expression in *Fish, Milk, Tamarind* is given in Arabic script and English transliteration followed by its literal and intended meanings, while humorous color illustrations throughout help readers visualize and remember the expressions.

88pp. | Hardbound  
9781649031907  
Mar 2022 | \$18.95 | £14.95 | LE240



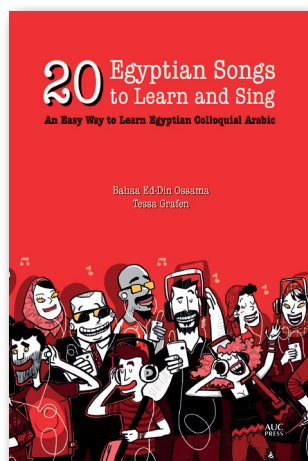
### Kilma Hilwa

*Egyptian Arabic through Popular Songs:  
Intermediate Level*

**Bahaa Ed-Din Ossama**

Bahaa Ed-Din Ossama's first book presents twenty songs in Egyptian Arabic performed by popular singers from Umm Kulthoum to Mohamed Mounir and builds a variety of language lessons around them, with notes on vocabulary, grammar, and usage, and communicative exercises in listening, writing, and speaking. The songs are graded from easiest to most difficult, and each lesson includes a link to a performance of the song on YouTube, the lyrics, and notes on the songwriter, the composer, and the singer. Students using this unique book will not only improve their Colloquial Arabic skills but will also gain an insight into the cultural landscape of Egypt. The book can be used in the classroom or for self-study.

180pp. | Paperback  
9789774167089 | \$24.95 | £22.50 | LE300



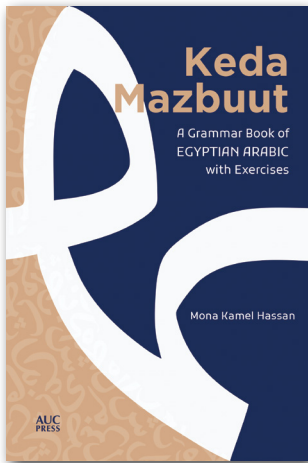
### 20 Egyptian Songs to Learn and Sing

*An Easy Way to Learn Egyptian  
Colloquial Arabic*

**Bahaa Ed-Din Osama and Tessa Grafen**

Songs are a great way to learn a language, and popular songs can reveal much about the culture and traditions of a country where the language is spoken. *20 Egyptian Songs to Learn and Sing* brings together twenty songs performed by popular Egyptian singers, from iconic twentieth-century diva Umm Kulthum to present-day singing sensation Amr Diab. Aimed at beginner learners of Egyptian Colloquial Arabic and fans of Arab popular music, it builds a lively variety of language lessons around each song, accompanying them with notes on vocabulary, grammar and usage, and exercises.

192pp. | December 2021 | Paperback  
9789774169052 | \$24.95 | £22.50 | LE300



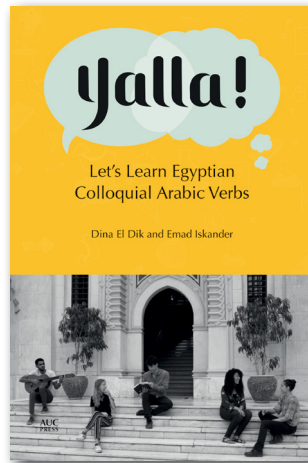
### **Keda Mazbuut**

*A Grammar Book of Egyptian Arabic with Exercises*

**Mona Kamel Hassan**

This beginner's level guide to Egyptian Colloquial Arabic (ECA) grammar is the ideal supplement for students of ECA as a foreign language. *Keda Mazbuut* is divided into twenty-five lessons, each devoted to a key grammatical rule, with examples to illustrate usage followed by a variety of exercises. Mona Hassan has organized the lesson topics to progress in difficulty, from basic nominal sentences to more complex grammatical structures such as the imperative and conditional sentences. All rules are explained in straightforward English, while words and phrases are provided in both Arabic script and transcribed Arabic, accompanied by audio files to facilitate students' ECA pronunciation.

252pp. | Paperback  
9789774169236 | \$29.95 | £27.50 | LE450



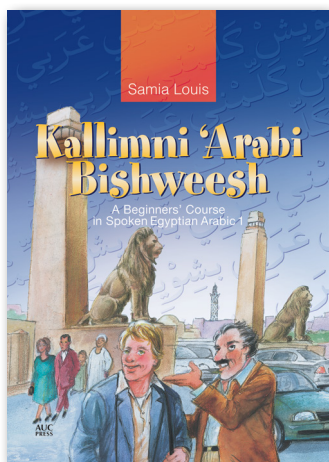
### **Yalla!**

*Let's Learn Egyptian Colloquial Arabic Verbs*

**Dina El Dik and Emad Iskandar**

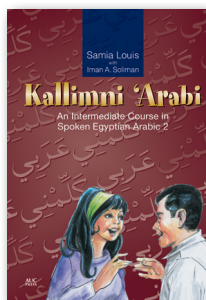
*Yalla! Let's Learn Egyptian Colloquial Arabic Verbs* is a practical tool to help both students and teachers of Arabic in the classroom. It presents the three hundred most frequently used verbs in Egyptian Colloquial Arabic (ECA), each one categorized according to ECA verb patterns, which are based on those used in Modern Standard Arabic. The verbs are fully conjugated in the present/imperfect and past/perfect tenses in the affirmative and the negative, each entry also listing imperatives and active participles. This resource focuses on pronunciation, rather than reading or writing, in order to help students gain fluency in spoken Egyptian Arabic. To this end, each verb in the book is spelled phonetically.

180pp. | November 2021 | Paperback  
9789774169090 | \$29.95 | £25 | LE450

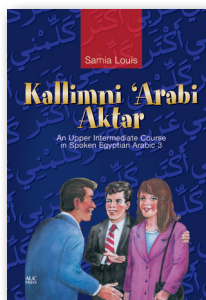
**Kallimni 'Arabi***A Course in Spoken Egyptian Arabic***Samia Louis****Kallimni 'Arabi Bishweesh  
1: Beginners**

268pp. | Paperback + Audio files  
9789774162206 | \$35 | £29.95 | LE500

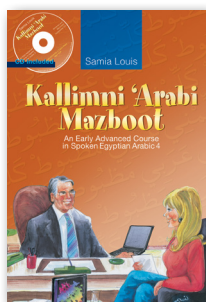
Drawing on her years of experience as an Arabic instructor, author Samia Louis has developed a course rich in everyday cultural content and real-life functional language as well as comprehensive grammar. This series of five books is designed for adult learners of Egyptian Colloquial Arabic, from beginner to advanced stages. Each chapter in the books includes a conversation unit that enables students to improve their communication skills and allows for progressive acquisition of vocabulary and grammar through interactive classroom tasks and everyday situations, from expressing personal likes and dislikes to initiating conversations and describing events and experiences. The associated audio and audiovisual files have recordings of each chapter's dialogues and exercises, made by native Egyptian speakers to enrich the student's exposure to the spoken language in its natural context and speed.

**Kallimni 'Arabi  
2: Intermediate**

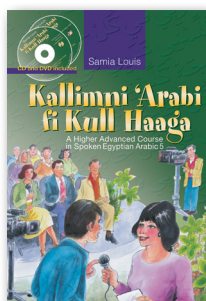
432pp.  
Paperback + Audio files  
9789774249778  
\$35 | £29.95 | LE500

**Kallimni 'Arabi Aktar  
3: Upper  
Intermediate**

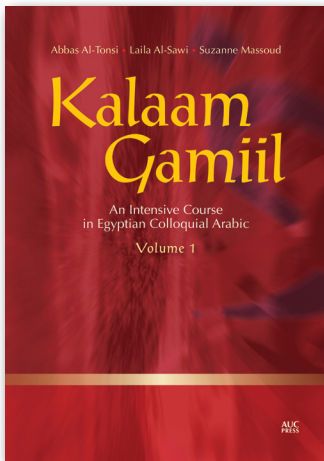
336pp.  
Paperback + Audio files  
9789774161001  
\$35 | £29.95 | LE500

**Kallimni 'Arabi  
Mazboot  
4: Early Advanced**

232pp.  
Paperback + Audio files  
9789774162237  
\$35 | £29.95 | LE500

**Kallimni 'Arabi fi Kull  
Haaga  
5: Higher Advanced**

304pp.  
Paperback + Audio &  
Audiovisual files  
9789774162244  
\$35 | £29.95 | LE500



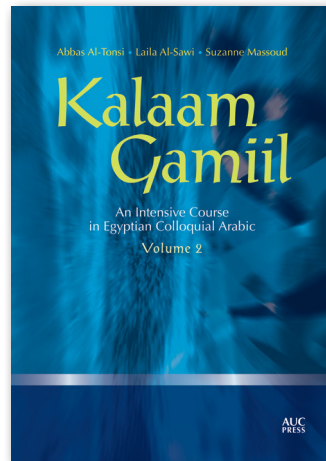
### Kalaam Gamiil

*An Intensive Course in Egyptian Colloquial Arabic. Volume 1*

**Abbas Al-Tonsi, Laila Al-Sawi,  
and Suzanne Massoud**

Based on the cumulative experience of three leading teachers of Arabic as a foreign language, *Kalaam Gamiil* builds and develops communicative skills in Egyptian Colloquial Arabic, along parallel tracks of vocabulary and grammar. It is designed for students who have reached the lower intermediate level of Modern Standard Arabic and are now ready to branch out into their first experience of a major spoken dialect. Structured around basic topics that crop up in daily conversations, the lessons each include a situation, a vocabulary list, preparatory sentences using the new vocabulary items, explanations of grammar in English, cultural information, and a variety of mechanical drills and communicative exercises.

372pp. | Paperback + Audio files  
9789774163159 | \$35 | £29.95 | LE500



### Kalaam Gamiil

*An Intensive Course in Egyptian Colloquial Arabic. Volume 2*

**Abbas Al-Tonsi, Laila Al-Sawi,  
and Suzanne Massoud**

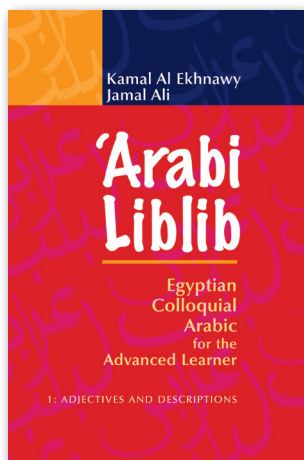
*Kalaam Gamiil Volume 2* further develops learners' skills in Egyptian Colloquial Arabic, along parallel tracks of vocabulary and grammar. It is designed to enable students to communicate effectively with native speakers in a wider range of social situations, with a higher degree of accuracy and fluency by expanding learners' vocabulary and idiomatic expressions, increasing their command of grammar (both syntax and morphology), as well as instilling a measure of cross-cultural understanding.

256pp. | Paperback + Audio files  
9789774164934 | \$35 | £29.95 | LE500

**'Arabi Liblib**

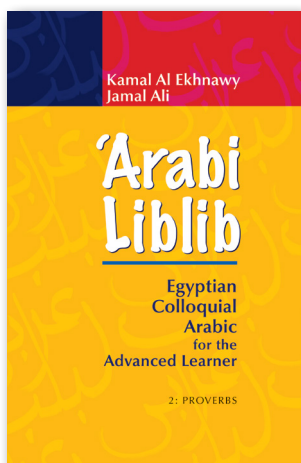
*Egyptian Colloquial Arabic for the  
Advanced Learner*

**Kamal Al Ekhawwy and Jamal Ali**

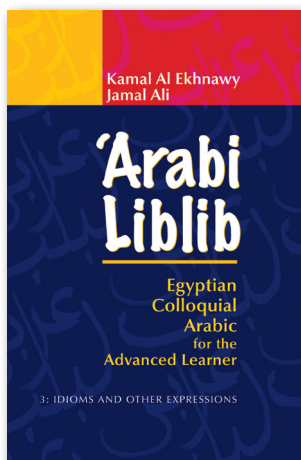
**1: Adjectives and Descriptions**

192pp. | Paperback  
9789774163999 | \$29.95 | £24.95 | LE400

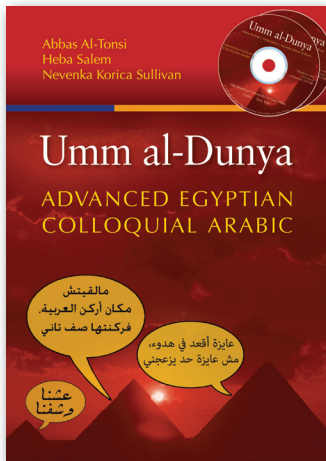
While most courses in Egyptian Arabic teach the essentials of syntax, morphology, and vocabulary, this second in a series of three books takes the student a step beyond and focuses on colorful expressions used by native speakers. The learner will advance from knowing how to form a good sentence to being able to express his or her thoughts about the ups and downs of daily life using culturally appropriate phrases. Each entry is given fully voweled followed by its feminine form and plural, and definitions (including connotation) and explanations are given in Egyptian Colloquial Arabic.

**2: Proverbs**

190pp. | Paperback  
9789774164583 | \$29.95 | £24.95 | LE400

**3: Idioms and Other Expressions**

316pp. | Paperback  
9789774164972 | \$29.95 | £24.95 | LE400



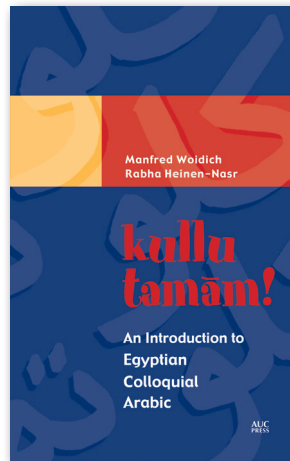
### Umm al-Dunya

*Advanced Egyptian Colloquial Arabic*

**Abbas Al-Tonsi, Heba Salem, and Nevenka Korica Sullivan**

Directed at learners of Egyptian Colloquial Arabic who have previously studied Modern Standard Arabic, this is the first textbook to handle the different levels and the variety of contexts of Egyptian Colloquial: both the everyday and the educated forms. It is also the first to introduce the language through multimedia, addressing recent and compelling topics of interest to learners of both language and culture, and focusing on pronunciation as a skill. Each of the ten lessons is structured around a video series, Abdalla's Journey, which covers a range of topics in the everyday language, and video interviews with scholars discussing the same topics in the educated variety. Vocabulary, grammar, and pronunciation in both language levels are the focus of drills and exercises, and the phonetic and syntactic differences between the two forms are highlighted.

426pp. | Paperback + DVD  
9789774165641 | \$39.95 | £29.95 | LE400



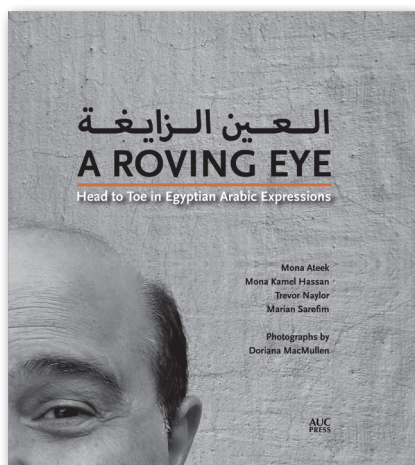
### kullu tamam!

*An Introduction to Egyptian Colloquial Arabic*

**Manfred Woidich and Rabha Heinen-Nasr**

There are basically two types of Arabic: the local vernaculars—which are used in everyday life—and Modern Standard Arabic, which is restricted to writing and to speaking in formal settings. Anyone wanting to have a good command of the Arabic language must learn both varieties. *kullu tamam!* takes account of this diversity in two ways: it introduces the student to the language by means of Egyptian Colloquial Arabic, and provides a basis for those who want to go on to learn Modern Standard Arabic. This is done by using the grammatical terminology common to both varieties of Arabic, by offering many vocabulary items current in both the vernacular and the standard variety, and—in the later lessons—by introducing the Arabic script. The accompanying online audio files carry recordings of the texts, made by Egyptian native speakers.

352pp. | Paperback + Audio files  
9789774248429 | \$35 | £29.95 | LE500



## A Roving Eye

*Head to Toe in Egyptian Arabic Expressions*

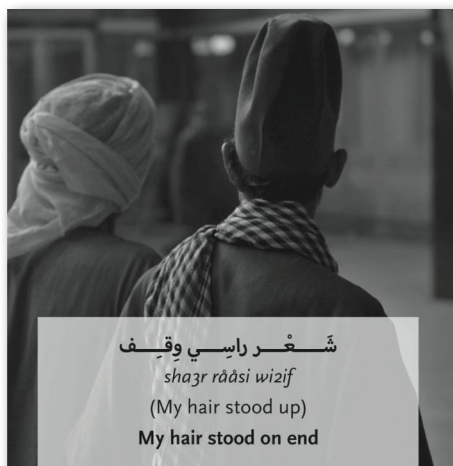
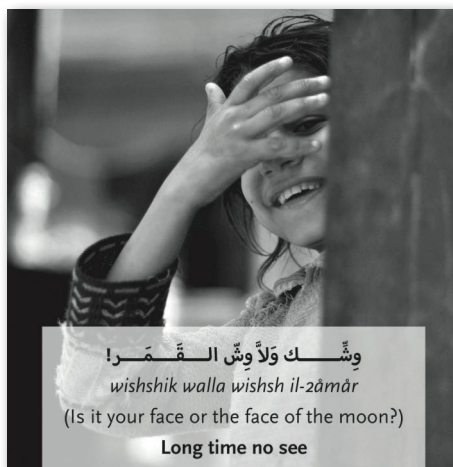
**Mona Ateek, Mona Kamel Hassan, Trevor Naylor, and Marian Sarofim**

No matter where we come from, we all have our unique local expressions and proverbs that raise confused eyebrows when translated literally. These phrases usually carry humor and wisdom at their core, but are only fully understood in their native language. *A Roving Eye* explores some of these phrases and sayings from one of the world's most expressive tongues, Egyptian Arabic. Including some one hundred popular phrases and proverbs, all linked to parts of the body and features of the face, *A Roving Eye* uses striking black-and-white photography to bring these expressions to life.

“This compilation of stunning pictures with famous expressions and their literal translation point out how different languages are and how differently we communicate. The *Roving Eye* is more than just a book with lots of pictures; it is a collection of idioms and photos that make you think about how you communicate.”

—CairosScene

96pp. | Hardbound  
9789774166792 | \$16.95 | £11.99 | LE150



## **Ordering**

### **North America**

AUC Press publications are sold and distributed in the United States and Canada by Ingram Academic Services and are available wherever books are sold.

### **Egypt**

AUC Press Distribution Center  
New Cairo, Egypt  
t +20 2 2615 4711/14/16 / f +20 2615 6005

### **Rest of the World**

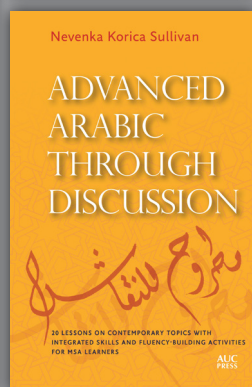
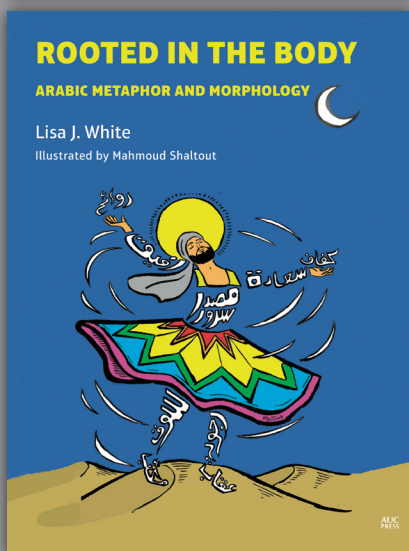
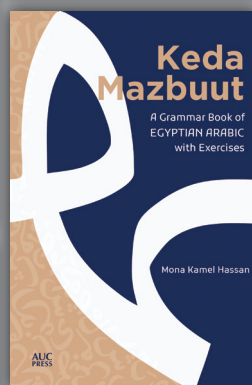
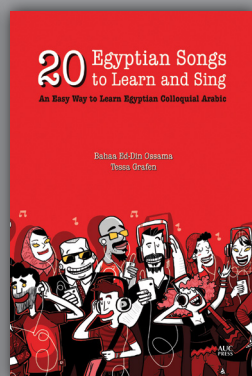
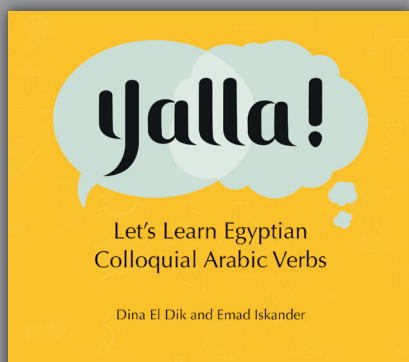
Ingram Publisher Services UK  
t +44 (0) 1752 202301 / NBNi.cservs@ingramcontent.com

*To request examination copies please visit:*  
***[www.ingramacademic.com](http://www.ingramacademic.com)***

If you have any questions, please contact:

Sue Ostfield, AUC Press Marketing Manager  
(North America)  
[sue.ostfield@aucegypt.edu](mailto:sue.ostfield@aucegypt.edu)

Suzan Kenawy, AUC Press Marketing Manager  
(Egypt and Europe)  
[suzan.kenawy@aucegypt.edu](mailto:suzan.kenawy@aucegypt.edu)



The American University in Cairo Press  
Cairo • New York

[www.aucpress.com](http://www.aucpress.com)